

كنيسة أنطاكية للسريان الأرثوذكس

ܟܢܝܣܬܐ ܐܢܬܐܟܝܐ ܠܣܪܝܝܢ ܐܪܬܘܕܟܝܘܨ

الأحد السادس المتوسطة من زمن القيامة

تراتيل

ܣܒ ܚܘܚܐ ܡܕܡܕܐ ܘܡܪܚܘܚܐ ܘܡܘܨܘܕܐ



ܡܥܘܠܐ ܘܡܘܨܘܕܐ ܡܥܘܠܐ  
ܡܥܘܠܐ ܘܡܘܨܘܕܐ ܡܥܘܠܐ

دائرة الدراسات السريانية  
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies  
The pride of the Church is only in the abundance of books

بِ حَقِّ مَصْنَعِنَا وَفِيهِمْ هَلِكَةٌ عَظِيمَةٌ وَنَحْنُ نَمُنُّ بِهَا

حَدِّثُوا أَوْلَادَكُمْ . حَقًّا إِنَّا لَنُؤْتِيهِمْ

ترتيلة بعد الإنجيل

Daro sdar moran  
bgogulto 'am  
haile dbisho  
wmauto, wlashyul  
nhet wahreb  
sohrothe wdosh  
'al 'uqso  
dabdono. Shro  
lasire dmen 'olam  
, wanfah bhun ruh  
nuhomo , warim  
nise dneshono ,  
wet'ir bhailo  
wzochutho , ach  
gabro dnafse  
hamre .

دَارُو سَدَار مُورَان  
بُغُوغُولْتُو , عَامُ  
حَايِلِيَه دَبِيشُو وَمَوْتُو ,  
وَأَشْيُولُ نَحِيثُ  
وَآخْرِيْبُ سُوحْرُوْتِه ,  
وَدُوْشِنُ عَالُ عُوْقَسُو  
دَابْدُونُو . شَرُو  
لَأَسِيرِيَه دَمِيْنُ عُولَامُ  
, وَنَفَاخُ بُهُونُ رُوْحُ  
نُوْحُوْمُو , وَآرِيْمُ  
نِيْشِيَه دَنِيْصُنْحُوْنُو ,  
وَإِيْتَعِيْرُ بَحَايِلُو  
وَزُوْحُوْتُو , أَخْ كَابْرُو  
دَنْفَصِيَه حَمْرِيَه .

وَأَمَّا هَبُّوْ  
حُكْمُهُمْ كَلَامًا .  
مَسَلَهُ  
هَمَّعَالًا .  
سَلَا  
هَسْتَبَاهُ . هُوَ كَلَامًا  
خَمَّعَالًا وَآحْبَلًا . حَمَّعَالًا  
لَأَمَّعَالًا وَبَحَّعَالًا .  
هَمَّعَالًا وَهَمَّعَالًا  
نَهَمَّعَالًا . هُوَ كَلَامًا  
وَبَسْمَلًا . هُوَ كَلَامًا  
سَلَا هُوَ كَلَامًا .  
حَمَّعَالًا  
نَهَمَّعَالًا

حارب الرب في معركة الجلجلة مع قوة الشيطان والموت ونزل للهاوية وأباد قلاعها وداس على منخس الهلاك , أطلق المأسورين من الأبد ونفخ بهم روح الانبعاث ورفع راية الظفر , استيقظ بقوته وانتصر وكالجباز انتفض من خمره .

كَهْلِيْنَا: (س : س) حَص. حَصْبَسَ الْكِنْدِ (حَلْمَحْصَسَاهُ وَمُحْنَل)   
 ترتيلة القاتوليق

Il gaboro bre d'eloyo,   
 sbo wanhet lathro   
 tahtoyo . Wharar   
 lgensan men shaboyo,   
 wal'uqso dmauto tabar.

Arim bashyul nish   
 neshono, wethbalhi   
 mauto wsotono Wargesh   
 shchibe dbath abdono,   
 dhayath mithe lhun   
 sabar.

Qom Itibel mlo hadutho,   
 wharar l'olmo men   
 'abdutho, Wbaya 'oqtho   
 dtalimidutho, wlakmiruth   
 lebhun a'bar .

Mnahem mithe dqom   
 bnishono, walchul yab   
 haye wfurqono S'ur   
 'itoch brahme   
 wahnono, walyaldehy   
 bhubo dabar.

إيلْ كَابُورُو بَرِيَّة دُعِيلُويُو ,   
 صَبُو وَنَحِيث لَأَثْرُو   
 تَحْتُوَيُو. وَحَارَار لُغِينَسَان   
 مِين شَابُويُو , وَلُعُوقَسُو   
 دُمُوتُو تَابَار.

أَرِيْم بَشِيُول نِيَش نِصْحُونُو   
 , وَيَثْبَالْهِي مَوْتُو وَسُطُونُو .   
 وَارْغِيَش شَخِيْبِيَه ذَبَات   
 أَبْدُونُو , ذَحَايَاث مِيثِيَه   
 لُهُون سَابَار.

قُوم لُتِيْبِيَل مَلُو حَادُوتُو ,   
 وَحَارَار لُعُولْمُو مِين   
 عَبْدُونُو . وَبَايَا عُوْقَتُو   
 ذَتَالْمِيْدُونُو , وَلُكْمِيرُوت   
 لِيْبِيَهون أَعْبَار.

مَنَاحِيْم مِيثِيَه دُقُوم   
 بِنِيَصْحُونُو , وَلُخُول يَاب   
 حَايِيَه وَفُورْقُونُو , سَعُور   
 عِيثُوخ بَرَحْمِيَه وَخُنُونُو ,   
 وَلِيْلِدِيَه بَحُوبُو دَابَار .

أَمَّا كَيْدُنَا حِيَه   
 وَحُكُنَا: رَحَا هَسَاه كَلَابَا   
 لَمَسُومَا. هَسُو حَبِيْبِيَه   
 مَحْ حُنَا: هَلْحَمْمَا   
 وَمَهَال لَحِيَه

أَوَم حَمَمَلَا نَم   
 تَرَسُنَا: هَالْحَلَاه مَهَال   
 مَهْلُنَا. هَالْوَجِيَه مَجْتَحَا   
 وَحِيَا أَدْبُنَا: وَسَبْ مَتَبَا   
 كَاهَه , مَهْدِيَه

مُص حَلْمَلَا مَلَا   
 سَبْهَالَا: هَسُو حَلْمَلَا مَح   
 حَحْبْهَالَا. هَحَا حَمَلَا   
 وَالْحَصْبْهَالَا: هَلْحَصْنَه   
 كَاهَه , أَحَدِيَه

مَسْم مَتَبَا وَمُص حَرَسُنَا:   
 هَلْجَلَا مِيَه سَتَا   
 هَفَه وَمَلَا. مَهَه وَحَبَاب   
 حَسْمَا هَسُنَا: هَلْحَلْبَتَه   
 حَمَلَا وَحِيَه

نزل ابن العلي الله العظيم لأرضنا السفلى , وحرر جنسنا من السبي وكسر منخس الموت.

رفع بالهاوية رأس المجد وزهب الموت والشيطان منه, وادركوا المضطجعين بالهاوية أن هناك حياة للموتى للذين لهم رجاء.

قام وملاً الخليفة فرحاً وحرر العالم من العبودية, وعزى كربة التلاميذ ولحزن قلوبهم عبر.

باعث الموتى قام بالمجد ووهب الجميع حياةً وخلصاً , تفقد كنيستك بالرحمة والحنان ولأولادها بالمحبة دبر .

## شَهَادَاتُ: حَص. أُو لِحَاتًا.

### ترتيلة الختام

Brich zakoyo, dalhaile dmauto shaf, wdosh 'al shure, hasine dabdono, smah nuhre . Bathro daqbire, wazra' be sabro dnuhomo, wqom bhailo men qabro, wharar kul baqyomte .	بُرِيخ زَاكُوِيُو, دَلْحَائِيِيَّة ذَمُوْتُو سَحَافُ, وَدُوْش عَلْ شُوْرِيِيَّة, حَاسِيِيْنِيِيَّة دَابْدُوْنُو, صَمَاح نُوهْرِيِيَّة. بَاثْرُو دَقْبِيِيْرِيِيَّة وَزْرَاعُ بِيِيَّة سَبْرُو ذَنُوْحُوْمُو, وَقُوْمُ بَحْيَلُو مِيْنُ قَبْرُو, وَحَارَارُ كُوْلُ بَقْيُوْمَتِيِيَّة .	حَنَبْرُ اُتْمَا. وَدَسْرَكُهْ وَوَمَهْلَا مَسُو. هُوِيْ حَلَا مَهْوَا. سَمَّتْنَا وَاحْبُيَا. رَمَسْ نَهْهْوَه. حَلَاوَا وَمَحْتَا. هَاوَا حَه مَحْنَا وَنَهْمَا. هَمُ حَسْكَا مَحْ مَحْنَا. هَسُو نُو حَصْمَلَهْ ❖
---	---	--

مبارك الظافر الذي صرع بقوته, وداس على أسوار الهاوية الحصينة, أشرق نوره بأرض القبور  
وزرع فيها رجاء الإبتعاث, وقام بقوة من القبر وحرر الجميع بقيامته

مَلَايْ هَمِيْ حَبْ لَعْنَمُنَا هُوِيْ مَحْنَا  
مُحَمَّنْ مَهْلَا حَمَا لَهْ  
تَرْتِيْب وَتَرْجِيْح الشَّمْسِ الْاَفْرِيْقُوِي  
سَمِيْر يُوْنَا زَكُو